

Научная статья

УДК 811.111'36+811/111'373

## Способы и средства выражения субъективной оценки в английских высказываниях

**Виктор Николаевич Зензеров**

Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирск, Россия,  
victor.zenzerov@gmail.com

*Аннотация.* В статье рассматриваются способы и средства выражения субъективной оценки событий, явлений и фактов, представленных в высказываниях на английском языке. Актуальность этой проблемы определяется необходимостью выявления лексико-грамматических средств в высказывании, которые характеризуют отношение говорящего к обсуждаемому предмету. Человеку важно не только обращать внимание на сигналы субъективной оценки в высказываниях других людей, но и адекватно использовать их в своей речи. Теоретическая и практическая значимость работы состоит в том, что материалы анализа могут быть использованы в курсах лексикологии и грамматики английского языка.

*Ключевые слова:* субъективная оценка, способы и средства выражения, английские высказывания

Original article

## Ways and means of expressing subjective assessment in English utterances

**Victor N. Zenzerov**

Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia,  
victor.zenzerov@gmail.com

*Abstract.* The article deals with the ways and means of expressing subjective assessment of events, phenomena and facts represented in English utterances. The topicality of this problem lies in the necessity to reveal lexical and grammatical means in the utterance where they characterize the attitude of the speaker to the subject under discussion. It is important that one should both pay attention to the signals of subjective assessment in the utterances of other people and adequately use them in one's own speech. Theoretical and practical value of this work consists in the fact that the materials of analysis can be used in the courses of lexicology and grammar of the English language.

*Keywords:* subjective assessment, ways and means of expressing, English utterances

Актуальность темы исследования состоит в том, что в современной коммуникации, как и прежде, человеку постоянно приходится оценивать получаемую из разных источников информацию и реагировать на нее определенным образом. Согласно словарной дефиниции, процесс оценивания, т. е. *assessment is the process of making a judgment or forming an opinion, after considering something or someone carefully* [7, с. 70]. Ответом может быть полное согласие или категорическое несогласие с мнени-

ем другого человека, вместе с тем между этими полярными позициями могут быть представлены некоторые варианты сдержанного отношения к сказанному, когда человек сомневается в полученной информации или представляет ее в другом аспекте.

В этом случае уместно напомнить английскую поговорку *so many men, so many minds* – сколько людей, столько умов. «Всяк толкует по-своему» [1, с. 59], которая подразумевает возможность расхождения в оценке того

или иного события, явления, факта, если люди обладают разным объемом реальной, истинной информации или же человек непреднамеренно, а порой и преднамеренно, исходит из ложного тезиса.

В процессе коммуникации выражать оценку события, факта или истины может человек, представленный личным местоимением *I*, другое лицо, представленное местоимениями *He, She*, или группа людей, обозначаемые местоимением *They*. В процессе коммуникации содержание высказывания оценивается человеком как реальное или нереальное, фактическое или гипотетическое, истинное или ложное, логичное или алогичное [3].

Оценочные адвербиалы лексемного типа (*surely, evidently, probably, maybe, luckily* и др.) и фраземного типа (*no doubt, without doubt, of course, in vain, frankly speaking* и др.) передают разную субъективную оценку. Они обычно функционируют в предложении как парантеза, что отличает их от наречия в функции обстоятельства, а также могут быть самостоятельными высказываниями. Пример:

*I will, of course, make sure you're all kept fully informed* [7].

*They won't mind if we're a bit late. Of course, they will* [7].

Выполняя функцию вводного члена предложения, оценка адвербиала чаще всего относится ко всему предложению. Его место в предложении определяется степенью связанности с содержанием высказывания [2, с. 184].

Оценочные адвербиалы по своей семантике могут передавать:

1) уверенность (*actually, assuredly, certainly, frankly, for sure, indeed, naturally, of course, no doubt, really, surely, undoubtedly* и др.). Пример:

*Surely, we can't just stand back and let this happen?* [6].

*I will call you tomorrow for sure* [7].

2) вероятность (*apparently, evidently,*

*maybe, obviously, perhaps, probably, possibly, supposedly* и др.). Пример:

*Maybe it's all just a big misunderstanding* [6].

*Perhaps this explains why the figure is so high* [6].

*Obviously, I'll have to think about your offer carefully* [7].

3) эмоционально окрашенную негативную или позитивную оценку (*un/happily, un/luckily, un/fortunately*). Пример:

*Fortunately, everything worked out all right in the end* [6].

*Unfortunately, Louise is leaving the company* [7].

*Luckily, no one was hurt* [6].

Эта лексика пополняется новыми наречиями, семантика которых связана с субъективным отношением к высказыванию. Наречия *clearly, completely, definitely, entirely, hardly, much, nearly, noticeably, plainly, positively, presumably, rather, really, scarcely, simply, thoroughly* стали функционировать как адвербиалы степени оценки в рамках высказывания. Пример:

*He's dead now, presumably?* [6].

*Some holiday destinations are positively dangerous* [6].

*He's definitely going to emigrate* [5, с. 180].

*We thoroughly disapprove of their methods* [5, с. 180].

Субъективная оценка может передаваться как знаменательными, так и модальные глаголами.

Знаменательный глагол функционирует как полнозначное слово (*agree, fail, hate, hesitate, hope, intend, like, love, prefer, want, wish* и др.), выражающее субъективное отношение человека к объекту или действию. Адвербиалы степени при нем выполняют функцию амплификатора оценки. Пример:

*Why do you hate me so much?* [6].

*They failed to persuade her to change her mind* [6].

*He completely ignored my request* [5, с. 180].

В качестве знаменательного глагола с оценочной семантикой могут упо-

требляться многие переходные глаголы английского языка, связанные с суждением и оценивающей ментальной деятельностью (*believe, consider, doubt, propose, suppose, suggest, think*). Пример:

We do not *doubt* that he is honest [5, с. 115].

I *simply* don't *believe* what she said [5, с. 180].

So, things worked out for the best, I *suppose* [6].

We will have to *consider* your offer carefully [6].

Has the race been postponed? – I (don't) *think* so. / I *suppose* so. / It *seems* so [5, с. 116].

Модальные глаголы также способны выражать субъективную оценку, когда речь идет о чем-то (не)возможном или (не)вероятном. Пример:

1) возможность, вероятность, граничащая с неуверенностью:

You *may* be right. = It is *possible* that you are right. = *Perhaps* you are right.

She *may* be watching TV now. = *Perhaps* she is watching TV now.

He *may* have done the work alone. = *Perhaps* he has done the work alone.

His father *can* still be alive. = It is *possible* that his father is still alive.

*Can* she have said that lie? = Is it *possible* that she said that lie?

2) вероятность, граничащая с уверенностью:

Our guests *must* be home by now. = *Certainly*, our guests are at home now.

The boy *must* be sleeping now. = I'm *certain/sure* that the boy is sleeping now.

He *must* have done the work alone. = *Surely*, he has done the work alone.

3) невероятность, неверие:

His father *can't* still be alive. = It is *impossible* that his father is still alive.

She *can't* be working now. = It is *impossible* that she is working now.

She *can't/couldn't* have said that lie. = It is *impossible* that she said that lie.

4) упрек, граничащий с осуждением, за что-то не сделанное:

You *might* have helped your brother. = It's a *pity* you didn't help your brother.

You *ought to* have listened to the warnings. = You *should* have listened to the warnings. = *Unfortunately*, you didn't listen to the warnings.

Как видно из представленных примеров, модальные глаголы могут функционировать в качестве средств оценивания в высказываниях наряду с модальными словами и сентенциальными адвербиалами.

В диалогических единствах связь между вопросом и ответом может быть усилена, если ответ представлен только словом *yes* или *no* [4, с. 266]. Однако эти слова-антонимы нередко стоят в начале высказывания и сопровождаются уточняющей информацией. Пример:

Are you still working at the clinic? – *No*, I work at the hospital now [7].

Can I borrow your pen for a minute? – *Yes, of course* [7].

Согласие или несогласие являются выражением суждения или мнения, поэтому важно соблюдать правила вежливости по отношению к другому человеку, имеющему иное мнение. Соглашаясь с негативной оценкой какого-то события или мероприятия, свое суждение можно выразить через сожаление. Пример:

His speech was boring. – *Yes, I'm afraid* it was. / I *have to agree* it was. / I *must* say I found it so [5, с. 106].

В других случаях свое согласие с оценкой можно выразить с большим энтузиазмом. Пример:

It was an interesting exhibition, wasn't it? – (*Yes*,) it was superb / *absolutely splendid*.

A referendum will satisfy everybody. – (*Yes*,) *definitely*. / *quite*. / *absolutely*. / I *quite* / *absolutely agree*. / I *couldn't agree more*.

A referendum won't satisfy everybody. – *Definitely not*. / It *certainly won't*. / You're *absolutely* right, it won't. / I *agree* (that it won't) [5, с. 106].

Когда приходится отрицать или возражать против оценки другого человека, часто это может выглядеть невежливо по отношению к партнеру, поэтому свою оценку можно сопроводить извинением, чтобы сгладить резкое противопоставление суждений. При этом нередко допускается говорящим сочетание оценочных средств разного порядка с целью смягчения своего несогласия. Пример:

English is a difficult language to learn. – *I'm afraid I disagree with you: some languages are even more difficult, I think. / True, but the grammar is quite easy. / Yes, but it's not so difficult as Russian. / Do you think so? Actually, I find it quite easy.*

The book is tremendously well written. – *Yes, (well written) as a whole, but there are some rather boring patches, don't you think? [5, с. 106–107].*

Во время дискуссии нередко приходится соглашаться с оценкой партнера по одному аспекту и не соглашаться по другому. Ниже приведем варианты согласования коммуникантами расхождения в своих оценках некоторой проблемы:

Certainly, it's true that..., but on the other hand...

I can see that..., but surely...

I'm in total agreement with you about..., but we also have to consider...

Agreed, but if we accept..., then it must (also) be true that...

Yes, and in fact...

Yes, and what is more...

I agree, and in fact one might go so far as to say...

Absolutely. Actually, I would go further, and say...

Подводя итог сказанному, отметим наличие в английских высказываниях разнообразные оценочные средства, включающие адвербиалы лексемного типа и фраземного типа, знаменательные глаголы, выражающие позитивное или негативное отношение к сказанному, которые могут сочетаться с адвербиалами степени, ментальные глаголы и модальные глаголы. В высказывании возможно сочетание разных оценочных средств с целью достижения эффекта вежливости, определенности, категоричности, частичной уступки перед возвратом на свои позиции и др. Представлены примерные варианты интеллигентного общения людей, по-разному оценивающих события, явления, факты и высказывания о них.

#### Список источников

1. Гварджаладзе И. С., Мchedlishvili Д. И. Английские пословицы и поговорки. М.: Высшая школа, 1971. 78 с.
2. Жигadlo В. Н., Иванова И. П., Иофик Л. Л. Современный английский язык: теоретический курс грамматики. М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1956. 351 с.
3. Зензеров В. Н. Способы передачи модальности в английском языке // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков: материалы Международной научно-практической интернет-конференции (г. Новосибирск, 1–29 февраля 2016 г.) / под ред. Е. А. Костиной. Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2016. Вып. 10. С. 65–72.
4. Кверк Р., Гринбаум С., Лич Дж. и др. Грамматика современного английского языка для университетов / под ред. И. П. Верховской. М.: Высшая школа, 1982. 391 с.
5. Лич Д., Свартвик Я. Коммуникативная грамматика английского языка: пособие для учителя. М.: Просвещение, 1983. 304 с.
6. Longman Dictionary of Contemporary English. Harlow: Pearson Education Ltd., 2009. 2081 p.
7. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan Publishers Ltd., 2003. 1692 p.

**Информация об авторе**

**В. Н. Зензеров** – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка, заведующий кафедрой китайского языка, Новосибирский государственный педагогический университет

**Information about the Author**

**V. N. Zenzerov** – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of English Language, Head of the Department of Chinese Language, Novosibirsk State Pedagogical University

*Статья поступила в редакцию 29.11.2021; одобрена после рецензирования 06.12.2021; принята к публикации 08.12.2021.*

*The article was submitted 29.11.2021; approved after reviewing 06.12.2021; accepted for publication 08.12.2021.*